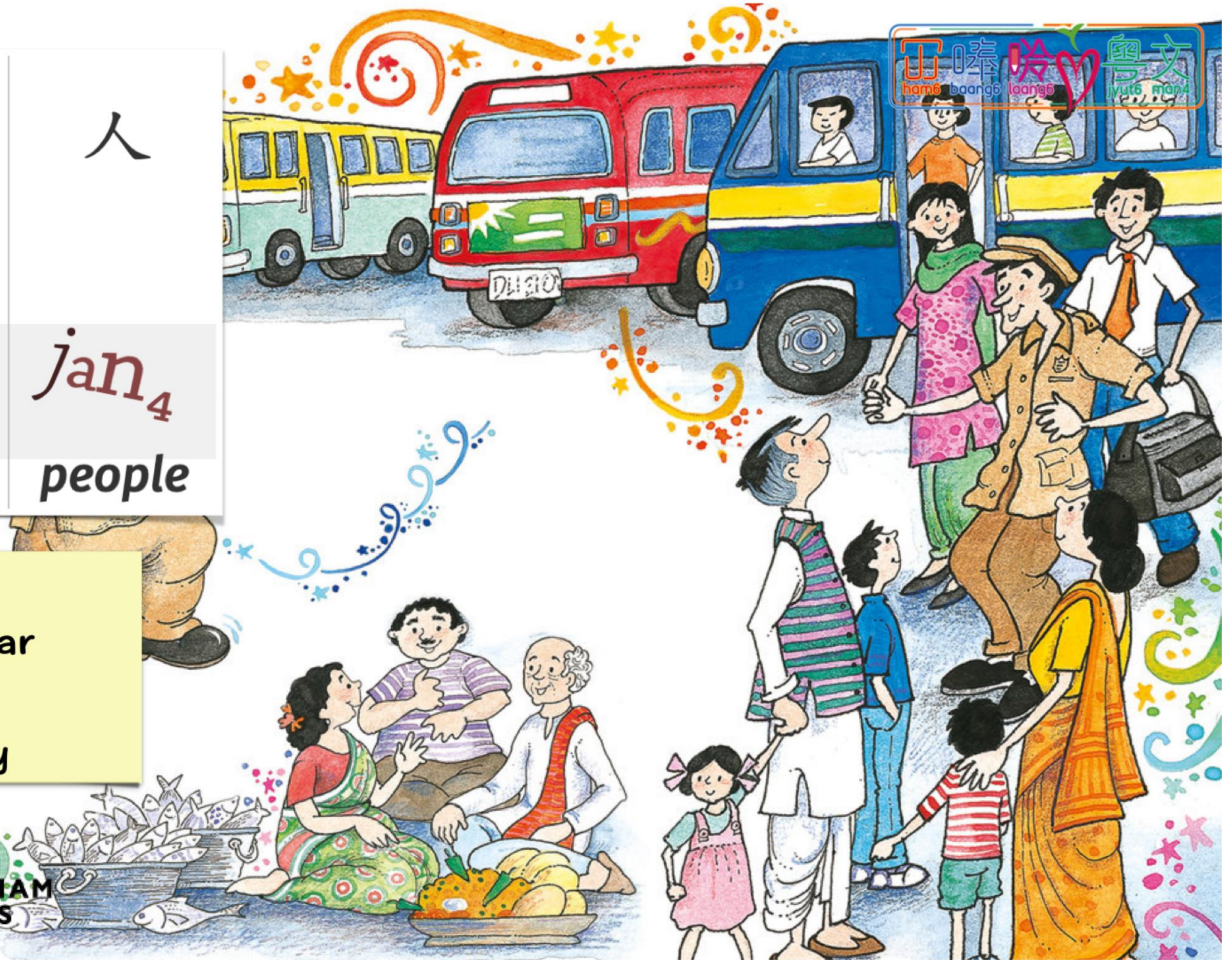


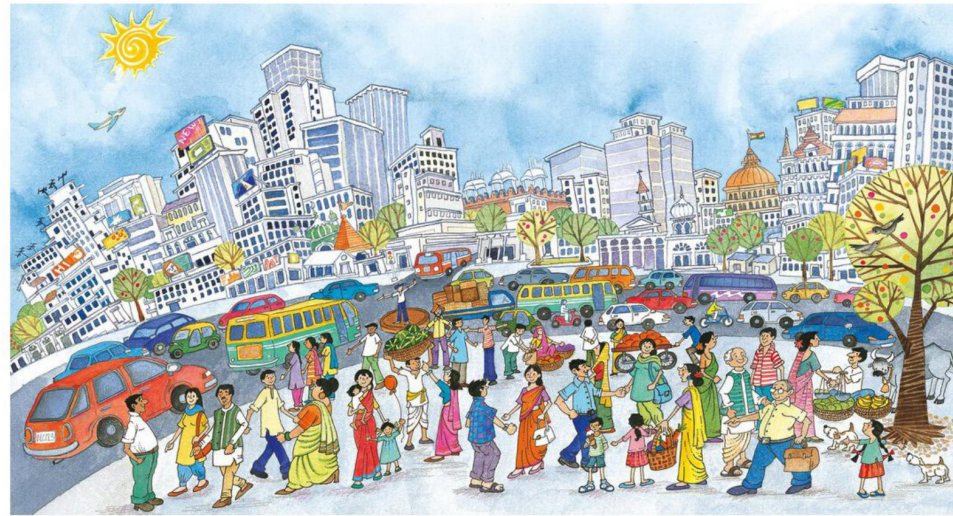
講 gong ²	故 gu ²	人 jan ⁴
tell	story	people

作者：黃嘉俊
插圖：Bindia Thapar
錄音：Shan
音樂：Aaron Kenny



PRATHAM
BOOKS





從 前	有 一 個	好 大、	好 靚	嘅
Cuŋ ₄ / Cin ₄ in the past	jau ₅ jat ¹ go ₃ one	hou ² daai ₆ big	hou ² leng ₃ beautiful	ge ₃ (linker)
地 方。	呢 度	有 好 多	人、	
dei ₆ fong ¹ place	nei ¹ dou ₆ here	hou ² do ¹ jau ₅ many	jan ₄ people	
個 個 人	都	好	唔 同。	
go ₃ / go ₃ jan ₄ everyone	dou ¹ all, also	hou ² very	m ₄ / tung ₄ different	

阿 欣 Aa ₃ jan ¹	就 係 Zau ₆ hai ₆	住 zyu ₆	喺 hai ²	呢 度， nei ¹ dou ₆	佢 keoi ⁵	最 Zeoi ³
Yanny	that is	live	at	here	she	most
鍾 意 zung ¹ ji ³	聽 teng ¹	故 仔， gu ² zai ²	特 別 dak ₆ bit ₆	係 hai ₆	同 tung ₄	
like	listen	story	special	is	with	
呢 個 nei ¹ go ³	地 方 dei ₆ fong ¹	有 關 jau ⁵ gwaan ¹	嘅 ge ³	故 仔。 gu ² zai ²		
this (measure)	place	about	(linker)	story		



不 bat ¹	過， gwo ³	呢 nei ¹	度 dou ⁶	嘅 ge ³	人 jan ⁴	都 dou ¹	好 hou ²	忙。 mong ⁴
but		here	(linker)	people	all, also	very	busy	
有 jau ⁵	人 jan ⁴	忙 mong ⁴	住 zyu ⁶	返 faan ¹	工 gung ¹	搵 wan ²	錢， cin ²	
have	people	busy	-ing	go work	earn money			

有	人	忙	住	溫書，	有	人	忙
<i>jau⁵</i>	<i>jan⁴</i>	<i>mong⁴</i>	<i>zyu⁶</i>	<i>wan¹ syu¹</i>	<i>jau⁵</i>	<i>jan⁴</i>	<i>mong⁴</i>
have	people	busy	-ing	study	have	people	busy
住	吃	喝	玩	樂。			
<i>zyu⁶</i>	<i>hek³ / hot³</i>	<i>wun⁶ / lok⁶</i>					
-ing	eat, drink and have fun						

阿 欣 Aa ₃ jan ¹ Yanny	試 過 si ₃ gwo ₃ tried	叫 giu ₃ ask	媽 媽、 maa ¹ maa ₄ mother	爸 爸、 baa ¹ baa ₄ father	
同 學、 tung ₄ hok ₆ schoolmate	老 師 lou ₅ si ¹ teacher	講 gong ² to tell	故 仔 gu ² zai ² story	畀 bei ² to	佢 keoi ₅ her
聽。 teng ¹ to listen					



不過， bat ¹ gwō ³ but	佢哋 keoi ⁵ dei ⁶ they	全部 cyun ⁴ bou ⁶ entirely	都話 dou ¹ waa ⁶ all, also say	
唔得閒， m ₄ dak ¹ haan ₄ not available	仲 zung ⁶ even	叫返 giu ³ faan ¹ tell back	阿欣有 Aa ³ jan ¹ jau ⁵ Yanny have	
時間 si ₄ gaan ³ time	不如 bat ¹ jyū ₄ how about	去 heoi ³ go	溫書 wan ¹ syu ¹ study	做功課。 Zou ⁶ gung ¹ fo ³ do homework



直 到	有 一 日，	佢	遇 上	一 個				
Zik ₆ dou ₃	jau ₅ jat ₁ jat ₆	keoi ₅	jyu ₆ soeng ₅	jat ₁ go ₃				
until	one day	she	met	one				
姐 姐。	呢 個	姐 姐	好	靚，	笑	得	好	
ze ₄ ze ₁	nei ₁ go ₃	ze ₄ ze ₁	hou ₂	leng ₃	siu ₃	dak ₁	hou ₂	
older girl	this (measure)	older girl	very	pretty	laugh	(suffix)	very	
甜，	仲 有	一 把	靚	聲。				
tim ₄	zung ₆ jau ₅	jat ₁ baa ₂	leng ₃	seng ₁				
sweet	even have	one (measure)	beautiful	voice				



阿 欣 Aa ₃ jan ¹	問 man ₆	佢 keoi ₅	可 唔 可 以 ho ² m ₄ ho ² ji ₅	講 gong ²				
Yanny	ask	her	can or cannot	tell				
故 仔 gu ² zai ²	畀 bei ²	佢 keoi ₅	聽， teng ¹	姐 姐 ze ¹ ze ₄	笑 Siu ₃	住 zyu ₆	話 waa ₆	
story	to	her	to listen	older girl	laugh	-ing	say	
可 以， ho ² ji ₅								
can								

仲	問	返	阿	欣	想	聽	咩		
		faan ¹	Aa ³	jan ¹	soeng ²	teng ¹	me ¹		
Zuŋ ₆	man ₆								
even	ask	back	Yanny		want	to listen	what		
故	仔。	阿	欣	就	話	咩	故	仔	都
gu ²	Zai ²	Aa ³	jan ¹			me ¹	gu ²	Zai ²	dou ¹
				ZaU ₆	Waa ₆				
story		Yanny		then	say	what	story		all, also
想	聽。								
soeng ²	teng ¹								
want	to listen								



跟 gan ¹	住 zyu ₆	佢 keoi ⁵	哋 dei ₆	坐 co ⁵	低, dai ¹	一 jat: ¹	個 go ₃	講 gong ²	故, gu ²
and then		they		sit down		one		tell	story
一 jat: ¹	個 go ₃	聽 teng ¹	故。 gu ²						
one		listen	story						



講 gong ²	完 jyun ⁴	幾 gei ²	個 go ³	故 gu ²	仔 zai ²	之 zi ¹	後 hau ⁶	本 bun ²	身 san ¹
say	finish	several (measure)	story	after	originally				
喺 hai ²	隔 gaak ³	籬 lei ⁴	玩 waan ²	緊 gan ²	嘅 ge ³	小 siu ²	朋 pang ⁴	友 jau ⁵	
at	beside	play	-ing	(linker)	children				

見 到 gin ³ dou ² see	阿 欣 Aa ³ jan ¹ Yanny	好 hou ² very	開 心 hoi ¹ sam ¹ happy	噉 gam ² this way	聽 teng ¹ listen	
故 仔, gu ² zai ² story	覺 得 gok ³ dak ¹ feel	好 hou ² very	好 奇, hou ³ kei ⁴ curious	就 Zau ⁶ then	走 Zau ² go	晒 sai ³ all
埋 嚟 maai ⁴ lei ⁴ come over	一 齊 jat ¹ cai ⁴ together	聽 teng ¹ listen			



姐 姐 <i>ze¹</i> <i>ze₄</i> older girl	講 <i>gong²</i> tell	完 <i>jyun₄</i> finish	一 個 <i>jat¹</i> - <i>go³</i> one	又 <i>jaU₆</i> again	一 個 <i>jat¹</i> - <i>go³</i> one	故 仔， <i>gu²</i> - <i>zai²</i> story
埋 嚟 <i>maai₄</i> - <i>lei₄</i> come over	聽 <i>teng¹</i> to listen	佢 <i>keoi₅</i> her	講 <i>gong²</i> tell	故 仔 <i>gu²</i> - <i>zai²</i> story	嘅 <i>ge₃</i> (linker)	人 <i>jan₄</i> people
越 嚟 越 多。 <i>jyut₆</i> - <i>lei₄</i> - <i>jyut₆</i> - <i>do¹</i> more and more						

原 來	佢	講	嘅	故 仔	全 部	
<i>jyun₄</i> / <i>loi₄</i>	<i>keoi₅</i>	<i>gong²</i>	<i>ge₃</i>	<i>gu²</i> / <i>zai²</i>	<i>cyun₄</i> / <i>bou₆</i>	
it turns out	she	tell	(linker)	story	entirely	
都	同	佢 哋	住	緊	嘅	地 方
<i>dou¹</i>	<i>tung₄</i>	<i>keoi₅</i> / <i>dei₆</i>	<i>zyu₆</i>	<i>gan²</i>	<i>ge₃</i>	<i>dei₆</i> / <i>fong¹</i>
all, also	to	they	live	-ing	(linker)	place
有 關	——					
<i>jau₅</i> / <i>gwaan¹</i>						
related						

<p>雖 然</p> <p>Seoi¹</p> <p>jin₄</p> <p>although</p>	<p>佢 哋</p> <p>keoi⁵</p> <p>dei₆</p> <p>they</p>	<p>住</p> <p>zyu₆</p> <p>live</p>	<p>啗</p> <p>zo²</p> <p>-en</p>	<p>喺 度</p> <p>hai²</p> <p>dou₆</p> <p>right here</p>	<p>好 耐，</p> <p>hou²</p> <p>noi₆</p> <p>very long time</p>
<p>佢 哋</p> <p>keoi⁵</p> <p>dei₆</p> <p>they</p>	<p>唔 知</p> <p>m₄</p> <p>zi¹</p> <p>don't know</p>	<p>嘅 事</p> <p>ge³</p> <p>si₆</p> <p>(linker) matter</p>	<p>都</p> <p>dou¹</p> <p>all, also</p>	<p>仲 有</p> <p>zung₆</p> <p>jau⁵</p> <p>still have</p>	<p>好 多</p> <p>hou²</p> <p>do¹</p> <p>many</p>
<hr/>					

好 彩 hou ² coi ²	有 jau ⁵	姐 姐， ze ¹ ze ⁴	佢 哋 keoi ⁵ dei ⁶	先 sin ¹	可 以 ho ² ji ⁵
luckily	have	older girl	they	then	can
發 現 faat ³ jin ⁶	同 tung ⁴	重 拾 Cung ⁴ Sap ⁶	返 faan ¹	呢 啲 nei ¹ di ¹	
find out	and	pick up	back	these	
大 大 小 小 daai ⁶ daai ⁶ siu ² siu ²	嘅 ge ³	軼 事。 jat ⁶ si ⁶			
big and small	(linker)	anecdote/story			



之 後， <i>zi¹</i> <i>hau₆</i> afterward	阿 欣 <i>Aa₃</i> <i>jan¹</i> Yanny	同 <i>tung₄</i> and	其 他 <i>kei₄</i> <i>taa¹</i> other	小 朋 友 <i>siu²</i> <i>pang₄</i> <i>jau₅</i> children	
日 日 <i>jat₆</i> <i>jat₆</i> every day	都 嚟 <i>dou¹</i> <i>lei₄</i> all, also come	聽 <i>teng¹</i> to listen	姐 姐 <i>ze₄</i> <i>ze¹</i> older girl	講 <i>gong²</i> tell	故 仔。 <i>gu²</i> <i>zai²</i> story

去 heoi ³	到 dou ³	後 hau ⁶	來， loi ⁴	佢 keoi ⁵	哋 dei ⁶	唔 m ⁴	止 zi ²	聽 teng ¹	故， gu ²
until		later		they		not only		listen	story
仲 zung ⁶	學 hol ⁶	埋 maai ⁴	點 dim ²	樣 joeng ²	講 gong ²	故！ gu ²			
even	learn	also	how to		tell	story			

大 家	講	故	嘅	時 候	都	會	加
daai ₆ / gaa ¹	gong ²	gu ²	ge ³	si ₄ / hau ₆	dou ¹	wui ⁵	gaa ¹
everyone	tell	story	(linker)	time	all, also	will	add
唔 同	嘢，	所 以	個 個	講	嘅	故 仔	
m ₄ / tung ₄	je ⁵	so ² / ji ⁵	go ³ / go ³	gong ²	ge ³	gu ² / zai ²	
different	thing	therefore	each	tell	(linker)	story	
都	唔 同。						
dou ¹	m ₄ / tung ₄						
all, also	different						



一 <i>jat¹</i>	傳 <i>cyun₄</i>	十， <i>saŋ⁶</i>	十 <i>saŋ⁶</i>	傳 <i>cyun₄</i>	百， <i>baak³</i>	好 <i>hou²</i>	快 <i>faai³</i>	連 <i>lin₄</i>
one	pass on	ten	ten	pass on	hundred	very	soon	even
啲 <i>di¹</i>	大 <i>daai₆</i>	人 <i>jan₄</i>	都 <i>dou¹</i>	聽 <i>teng¹</i>	到 <i>dou²</i>	佢 <i>keoi₅</i>	哋 <i>dei₆</i>	嘅 <i>ge³</i>
those	adult	all, also	listen	they	's			
故 <i>gu²</i>	仔。 <i>zai²</i>							
story								

啲 di ¹	大人 daai ₆ / jan ₄	而家 ji ₄ / gaa ¹	先 sin ¹	知 zi ¹	原來 jyun ₄ / loi ₄	喺 hai ²
those	adult	now	then	know	it turns out	at
佢哋 keoi ⁵ / dei ₆	忙 mong ₄	緊 gan ²	嘅 ge ³	時候 si ₄ / hau ₆		
they	busy	-ing	(linker)	time		

喺 hai ²	小 siu ²	朋 pang ⁴	友 jau ⁵	中 zung ¹	間 gaan ¹	已 ji ⁵	經 ging ¹		
at	children			among		already			
興 hing ¹	起 hei ²	咗 zo ²	講 gong ²	故 gu ²	聽 teng ¹	故 gu ²	嘅 ge ³	潮 ciu ⁴	流! lau ⁴
spring up	-en	tell	story	listen	story	(linker)	trend		



冇	幾	耐，	佢	哋	都	好	似	啲
<i>mou⁵</i>	<i>gei²</i>	<i>noi⁶</i>	<i>keoi⁵</i>	<i>dei⁶</i>	<i>dou¹</i>	<i>hou²</i>	<i>ci⁵</i>	<i>di¹</i>
before long			they		all, also	be similar		those
小	朋	友	噉，	開	始	聽	更	多
<i>siu²</i>	<i>pang⁴</i>	<i>jau⁵</i>	<i>gam²</i>	<i>hoi¹</i>	<i>ci²</i>	<i>teng¹</i>	<i>gang³</i>	<i>do¹</i>
children			this way	begin		to listen	even more	many
人	嘅	故	仔，					
<i>jan⁴</i>	<i>ge³</i>	<i>gu²</i>	<i>zai²</i>					
people	(linker)	story						

仲	同	其	他	人	講	自	己	嘅
			taa ¹		gong ²		gei ²	ge ³
zung ₆	tung ₄	kei ₄		jan ₄		zi ₆		
even	to	other		people	say	oneself		(linker)
故	仔						
gu ²	zai ²							
story								



漸	漸	噉，	呢	個	地	方	啲	人
Zim ₆	Zim ²	gam ²	nei ¹	go ³	dei ₆	fong ¹	di ¹	jan ₄
gradually		this way	this (measure)		place		(measure) people	
放	慢	手	上	嘅	工	作，	花	多
fong ₃	maan ₆	sau ²	soeng ₆	ge ₃	gung ¹	zok ₃	faa ¹	do ¹
slow down		at hand		(linker)	work		spend	more
咗	時	間	停	低	聽	故	講	故。
zo ²	si ₄	gaan ₃	ting ₄	dai ¹	teng ¹	gu ²	gong ²	gu ²
-en	time		stop		listen	story	tell	story

個 個 人

go3 / go3 - jan4

everyone

都 開 心

dou1 hoi1 - sam1

happy

咗

zo2

-en

好 多。

hou2 - do1

a lot



但	係	市	長	就	唔	係	咁	開	心
daan ₆	hai ₆	si ₅	zoeng ²	zau ₆	m ₄	hai ₆	gam ₃	hoi ¹	sam ¹
but		mayor		then	is not		so	happy	
喇	——	因	為	佢	覺	得	啲	人	
laa ₃		jan ¹	wai ₆	keoi ₅	gok ₃	dak ¹	di ¹	jan ₄	
(particle)		because		he	feel		those people		
做	嘢	慢	咗!						
zou ₆	je ₅	maan ₆	zo ²						
work		slow	-en						

佢 <i>keoi5</i> he	即刻 <i>zik¹ hak¹</i> immediately	叫 <i>giu3</i> ask	晒 <i>saai3</i> all	啲 <i>di¹</i> those	高官 <i>gou¹ gun¹</i> high official	嚟 <i>lei⁴</i> come
開會。 <i>hoi¹ wui²</i> to hold a meeting						



佢	哋	諗	咗	好	耐，	都	諗	
<i>keoi5</i>	<i>dei6</i>	<i>nam2</i>	<i>zo2</i>	<i>hou2</i>	<i>noi6</i>	<i>dou1</i>	<i>nam2</i>	
they		think	-en	very	long time	still	think	
唔	明	點	解	啲	人	做	嘢	會
<i>m4</i>	<i>ming4</i>	<i>dim2</i>	<i>gaai2</i>	<i>di1</i>	<i>jan4</i>	<i>zou6</i>	<i>je5</i>	<i>wui5</i>
not understand		why		(measure) people		work		will
慢	咗	咁	多。					
<i>maan6</i>	<i>zo2</i>	<i>gam3</i>	<i>do1</i>					
slow	-en	so	much					

過 gwo ³	咗 zo ²	好 hou ²	耐 noi ₆	之 zi ¹	後， hou ₆	佢 keoi ⁵	哋 dei ₆	終 zung ¹	於 jyu ¹
pass	-en	very	long time	after	they	at last			
諗 nam ²	通， tung ¹								
figured out									

原 因	係	阿 欣	同	姐 姐	搞 到		
<i>jan¹</i> <i>jyun₄</i>	<i>hai₆</i>	<i>Aa₃</i> <i>jan¹</i>	<i>tung₄</i>	<i>ze¹</i> <i>ze₄</i>	<i>gaau²</i> <i>dou₃</i>		
reason	is	Yanny	and	older girl	make		
大 家	掛 住	聽	故	講	故	而	
<i>gaa¹</i> <i>daai₆</i>	<i>gwaa₃</i> <i>zyu₆</i>	<i>teng¹</i>	<i>gu²</i>	<i>gong²</i>	<i>gu²</i>	<i>ji₄</i>	
everyone	miss	listen	story	tell	story	and	
冇	心	做 嘢!					
<i>mou₅</i>	<i>sam¹</i>	<i>Zou₆</i> <i>je⁵</i>					
don't have	heart	work					



佢 哋 <i>keoi5</i> — <i>dei6</i> <i>they</i>	叫 <i>giu3</i>	咗 <i>zo²</i>	阿 欣 <i>Aa3</i> — <i>jan¹</i> <i>Yanny</i>	同 <i>tung₄</i> <i>and</i>	姐 姐 <i>ze¹</i> <i>ze₄</i> <i>older girl</i>	嚟 <i>lei₄</i> <i>come</i>
問 話。 <i>man₆</i> — <i>waa₆</i> <i>questioning</i>						

<p>「你 哋</p> <p>neis⁵ — dei⁶</p> <p>you (plural)</p>	<p>點 解</p> <p>dim² — gaai²</p> <p>why</p>	<p>要</p> <p>jiu³</p> <p>want</p>	<p>講</p> <p>gong²</p> <p>to tell</p>	<p>咁</p> <p>gam³</p> <p>so</p>	<p>多</p> <p>do¹</p> <p>many</p>	<p>故 仔，</p> <p>gu² — zai²</p> <p>story</p>
<p>搞 到</p> <p>gaau² — dou³</p> <p>cause</p>	<p>啲 人</p> <p>di¹ — jan⁴</p> <p>(measure) people</p>	<p>掛 住</p> <p>gwaa³ — zyu⁶</p> <p>attend to</p>	<p>聽</p> <p>teng¹</p> <p>listen</p>	<p>故 仔</p> <p>gu² — zai²</p> <p>story</p>	<p>唔</p> <p>m⁴</p> <p>not</p>	
<p>做 嘢？」</p> <p>zou⁶ — je⁵</p> <p>work</p>	<p>市 長</p> <p>si⁵ — zoeng²</p> <p>mayor</p>	<p>問。</p> <p>man⁶</p> <p>ask</p>				

阿	欣	見	到	呢	度	啲	人	全	部
Aa ₃	jan ¹	gin ₃	dou ²	nei ¹	dou ₆	di ¹	jan ₄	cyun ₄	bou ₆
Yanny		see		here		(measure) people		entirely	
都	好	嬲	噉	望	住	佢，	就	好	
dou ¹	hou ²	nau ¹	gam ²					hou ²	
all, also	very	angry	this way						
驚	噉	捉	住	姐	姐	隻	手，		
geng ¹	gam ²	zuk ¹							
afraid	this way	holding tightly		older girl	(measure)	hand			

細 Sai3	細 Sai3	聲 seng ¹	話： waa ₆	「我 ngo ⁵	哋 dei ₆	只 zi ²	不 bat ¹	過 gwo ³	講 gong ²
softly			say	we		just, only			tell
返 faan ¹	自 zi ₆	己 gei ²	喺 hai ²	呢 nei ¹	個 go ³	地 dei ₆	方 fong ¹	嘅 ge ³	
back	oneself		at	this (measure)		place	(linker)		
成 sing ₄	長 zoeng ²	經 ging ¹	歷 lik ₆	……」					
grow up		experience							

姐 姐	接 住	話 :	「大 家	都	將
ze ₄ ze ¹	zip ³ zyu ₆	waa ₆	daai ₆ gaa ¹	dou ¹	zoeng ¹
older girl	continue	say	everyone	all, also	take
自 己	嘅	故 事	講	出 嚟，	
zi ₆ gei ²	ge ₃	gu ₃ si ₆	gong ²	Ceot ¹ lei ₄	
oneself	(linker)	story	tell	come out	

先 sin ¹ then	會 wui ⁵ will	知 zi ¹	道 dou ³ know	呢 nei ¹	個 go ³ this (measure)	地 dei ⁶	方 fong ¹ place	發 faat ³	生 sang ¹ happen
過 gwo ³ already	咩 me ¹ what	事, si ⁶ matter	然 jin ⁴	後 hau ⁶ then	更 gang ³	加 gaa ¹ more	鍾 zung ¹	意 ji ³ like	
呢 nei ¹	個 go ³	地 dei ⁶	方。 fong ¹ place						

市 長 <i>si⁵ zoeng²</i> mayor	咁 <i>gam³</i> so	想 <i>soeng²</i> want	知 道 <i>zi¹ dou³</i> to know	大 家 <i>daai⁶ gaa¹</i> everyone	
點 解 <i>dim² gaai²</i> why	咁 <i>gam³</i> so	鍾 意 <i>zung¹ ji³</i> like	講 <i>gong²</i> tell	故 仔， <i>gu² zai²</i> story	

不 bat ¹	如 jyu ⁴	試 si ³	下 haa ⁵	出 ceot ¹	街 gaai ¹	聽 teng ¹	下 haa ⁵	大 daai ⁶	家 gaa ¹
how about		try		go out		listen		everyone	
嘅 ge ³	故 gu ²	仔 zai ²							
's	story								

話	唔	定	你	聽	完，	都	會	想	
waa ₆	m ₄	ding ₆	nei ₅	teng ¹	jyun ₄	dou ¹	wui ₅	soeng ²	
maybe			you	listen	finish	all, also	will	want	
講	下	自	己	嘅	故	仔，	做	個	講
gong ²	haa ₅	zi ₆	gei ²	ge ₃	gu ²	zai ²	zou ₆	go ₃	gong ²
tell		oneself		's	story		do (measure)	tell	
故	人	呢？」							
gu ²		ne ¹							
story	jan ₄								
	person	(particle)							



一 <i>jat¹</i>	個 <i>go³</i>	月 <i>jyut⁶</i>	後， <i>hau⁶</i>	市 <i>si⁵</i>	長 <i>zoeng²</i>	又 <i>jau⁶</i>	叫 <i>giu³</i>	阿 <i>Aa³</i>	欣 <i>jan¹</i>
<i>one (measure)</i>	<i>month</i>	<i>later</i>	<i>mayor</i>	<i>again</i>	<i>ask</i>	<i>Yanny</i>			
同 <i>tung⁴</i>	姐 <i>ze⁴</i>	姐 <i>ze¹</i>	嚟。 <i>lei⁴</i>						
<i>and</i>	<i>older girl</i>	<i>to come</i>							

不 bat ¹	過 gwo ³	呢 nei ¹	次 ci ³	唔 m ⁴	係 hai ⁶	問 man ⁶	話， waa ⁶	而 ji ⁴	係 hai ⁶	要 jiu ³
however		this time		is not		questioning		but	is	want
佢 keoi ⁵	哋 dei ⁶	聽 teng ¹	市 si ⁵	長 zoeng ²	講 gong ²	故 gu ²	仔 zai ²	呀！ aa ³		
them		to listen	mayor		tell	story		(particle)		



《講故人》係「畀啱啱粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。

"Storyteller" is a title from the HamBaangLaang Cantonese Graded Readers (Lv3).

【鳴謝 Attribution】 "Storyteller" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, City of Stories (English), written by Rukmini Banerji, illustrated by Bindia Thapar, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2008) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.

Video: <https://youtu.be/tb8AMM65L6Q>



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



PRATHAM BOOKS
storyweaver